

**Перечень документов для открытия расчетного счета посольства, консульства, а также иного дипломатического или приравненного к нему представительства иностранного государства, международной организации (его обособленного подразделения)/
The list of documents for opening of a settlement account for an embassy, consulate or any other diplomatic or similar mission of a foreign country or international organization (its standalone division)**

№ п/п/ No.	Наименование документа/ Document	Форма предоставления/ Format
1.	Заявление ¹ на заключение договора банковского (расчетного) счета и открытие расчетного счета в Акционерном обществе «Нордеа Банк» / Application ¹ to conclude Bank (settlement) account agreement and open settlement account with Joint Stock Company Nordea Bank	оригинал по форме Банка / original document in form of the Bank
2.	Карточка с образцами подписей и оттиска печати / Specimen signature and seal impression card (“Card”)	оригинал , содержащий удостоверительную надпись Банка ² либо нотариуса/ original bearing certifying signature of the Bank ² or notary В случае обслуживания счетов в одном дополнительном офисе Банка Карточка предоставляется в 1 экземпляре независимо от количества открываемых счетов. If accounts are served at the same Bank’s office the Card is to be provided in 1 counterpart no matter how many accounts are to be opened.
3.	Документы ³⁻⁴ , подтверждающие полномочия (или статус) лиц, указанных в Карточке, на распоряжение денежными средствами, находящимися на банковском счете. / Documents ³⁻⁴ confirming authorities (or status) of persons listed in the Card , for disposal of funds on the bank account	оригинал / копия ⁵ , заверенная нотариально либо Банком (с оригинала) / original document / copy ⁵ certified by a notary or the Bank (of the original)
4.	Документы ³ , удостоверяющие личность лиц, указанных в Карточке / Identification documents ³ of the persons listed in the Card	копия ⁵ , заверенная нотариально либо Банком (с оригинала) / copy ⁵ certified by a notary or the Bank (of the original)

Примечания / Notes:

¹ На основании Заявления между Банком и Клиентом заключается договор банковского (расчетного) счета по форме Банка. В случае если счет открывается обособленному подразделению юридического лица, **Заявление подписывается руководителем обособленного подразделения** и скрепляется печатью обособленного подразделения, а договор заключается от имени юридического лица./ Based on the Application the Customer and Bank is to make an account agreement in form of the Bank. If an account is to be opened for a standalone division of a legal entity, **the Application is to be signed by the general manager of the standalone division** and sealed with its company seal, however, the said agreement is to be made on behalf of the legal entity.

² Свидетельствование Банком подлинности собственноручных подписей лиц, указанных в Карточке, осуществляется на территории Банка **после изучения Банком всех документов**, полученных от Клиента с целью заключения договора банковского счета и открытия банковского счета, и при их соответствии требованиям Банка. / The Bank certifies authenticity of manual signatures of persons listed in the Card on the territory of the Bank after studying all documents received from the entity for conclusion of the bank account agreement and opening of bank account, subject to their compliance with the Bank requirements.

В случае если счет открывается обособленному подразделению юридического лица, Карточка предоставляется на обособленное подразделение./ If an account is opened for a standalone division of a legal entity the Card to be provided should indicate information related to the standalone division

³ Указанные документы **не предоставляются** в случае, если они приняты Банком в соответствии с **Перечнем обязательных документов для идентификации клиентов-юридических лиц в АО "Нордеа Банк"** в виде оригиналов/копий, заверенных Банком, Клиентом либо нотариально, и являются действительными./ The above documents are **not to be provided** if the Bank has accepted them in originals/ copies certified by the Bank, Customer or notarized as per the **List of Documents for identification of customers being legal entities at JSC Nordea Bank**, and is to be valid.

В ином случае, предоставление документов необходимо. При этом если лицо, указанное в Карточке, является иностранным лицом или лицом без гражданства, находящимся на территории РФ, дополнительно предоставляются **документы, подтверждающие его право законного пребывания на территории РФ (копия⁵, заверенная нотариально либо Банком (с оригинала))**: / Otherwise, such documents shall be provided. If the officer indicated in the Card is a foreign citizen or stateless person staying in Russia, in addition, it is necessary to provide **documents confirming his/ her lawful stay in Russia (a copy⁵ certified by a notary or the Bank (of the original))**:

- ✓ миграционная карта / migration card;
- ✓ документ, подтверждающий право на пребывание (проживание) на территории РФ / document confirm the right to stay (live) in Russia.

Данные документы предоставляются **в случае если необходимость наличия таких документов** для данного иностранного лица или лица без гражданства **предусмотрена законодательством РФ**. / These documents are to be submitted if such foreign citizen or a stateless person **should have such documents as per the Russian Law**.

⁴ Если к принятию на обслуживание Клиента имеет отношение только часть документа, то **может быть представлена заверенная выписка** из него при условии, что выписка содержит все сведения, необходимые для открытия счета в соответствии с законодательством РФ. При этом Банком принимается либо оригинал такой выписки, либо его нотариально заверенная копия. / If only a part of a document is related to the Customer's onboarding, **it is permitted** to provide a **certified extract** from such document provided such extract shows all data required for opening of the relevant account as per the Russian Law. The Bank is to accept either original or notarized copy of such extract.

Банк принимает документы, составленные или удостоверенные должностным лицом посольства или консульства (с приложением его официальной печати), а также копии, выписки и переводы документов, удостоверенные им (с приложением его официальной печати), как если бы они были составлены или удостоверены компетентными властями и официальными должностными лицами РФ (при условии, что это предусмотрено международным договором, ратифицированным в установленном законодательством РФ порядке)/ The Bank accepts documents prepared and certified by an officer of an embassy or consulate (with its official seal affixed) and copies of, extracts from and translations of documents certified thereby (with the official seal affixed) as if they have been prepared or certified by the competent authorities and officers of the Russian Federation (provided this is specified in an international treaty duly ratified in the Russian Federation).

Доверенность, выданная в порядке передоверия, удостоверяется нотариально. Правило о нотариальном удостоверении доверенности, выдаваемой в порядке передоверия, **не применяется** к доверенностям, выдаваемым в порядке передоверия юридическими лицами, руководителями филиалов и представительств юридических лиц (за исключением доверенностей, выданных в порядке передоверия до 01.09.2013 г., которые подлежат нотариальному или Консульскому удостоверению). В случае предоставления в Банк доверенности на представителя организации, выданной в порядке передоверия, дополнительно предоставляется **доверенность, выданная руководителем юридического лица**, допускающая право передоверия указанных полномочий (**копия⁵, заверенная нотариально либо Банком (с оригинала))**). Предоставление документов, удостоверяющих личность лиц, подписавших от имени Клиента нотариально удостоверенные доверенности, не требуется. / **Powers of attorney issued by way of sub-delegation shall be certified by notary**. The rule on certification by notary of power of attorney issued by way of sub-delegation shall not be applicable to powers of attorney issued by way of sub-delegation by legal entities, heads of branches and representative offices of legal entities (save for powers of attorney issued by way of sub-delegation before 01.09.2013 which shall be certified by notary). Powers of attorney issued by way of sub-delegation shall be accompanied with **a power of attorney issued by entity's Head** providing for delegation of the said powers (**a copy⁵ certified by a notary or the Bank (of the original))**.

). Provision of identity documents of persons signed notarized powers of attorney on behalf of the Customer is not required.

В случае если счет открывается обособленному подразделению юридического лица, документы, подтверждающие полномочия лиц, указанных в Карточке, могут быть выданы руководителем или уполномоченным лицом юридического лица, или руководителем обособленного подразделения (при наличии соответствующих полномочий). / If an account is opened for a standalone division of a legal entity, documents confirming authorities of the officers set out in the Card may be issued by the head or authorised representative of such legal entity or general manager of the standalone unit.

⁵ **Возможно предоставление копии, заверенной Клиентом**. Изготовление и заверение копии документа (Банком или Клиентом) осуществляется только **с оригинала документа**. Заверение копий с копий документов, в том числе удостоверенных нотариально, не допускается. В случае предоставления копии, заверенной Клиентом, дополнительно предоставляется **оригинал документа**, который возвращается Клиенту после сверки копии документа с его оригиналом. / **It is permitted to provide a copy certified by the Customer**. Copies of a document may be made and certified (by the Bank or Customer) only against the original document. No copies of a document copy including notarized ones may be certified. If a Customer-certified copy is provided it should be supported **by the original document** that will be returned to the Customer as soon as the copy is checked against the original.

Общие требования к документам, предоставляемым клиентами/ Customer Documents General Criteria

1. Все документы, предоставляемые в Банк, должны быть действительны на дату их предъявления. / All documents submitted to the Bank shall be **valid as of the date of their submission**.
2. Копии документов заверяются Банком только при предоставлении Клиентом оригиналов соответствующих документов (для документов, выданных государственными органами или прошедших государственную регистрацию, допускается предоставление копий документов, заверенных соответствующими государственными органами). / Copies of documents are to be **certified by the Bank only provided the Customer provides the respective original documents** (it is permitted to provide copies of documents issued by state authorities or registered by the relevant authority if they are certified by the relevant authorities).
3. **Заверение документов** непосредственно **самим Клиентом** (за исключением индивидуальных предпринимателей и физических лиц, занимающихся в установленном законодательством РФ порядке частной практикой) осуществляется путем проставления на них отметки «Копия верна» и собственноручной подписи лица, заверившего копию документа (руководителя юридического лица или иного уполномоченного лица), с указанием наименования должности, фамилии, имени и отчества (при наличии), даты заверения и оттиска печати юридического лица (при ее отсутствии – штампа). В случае если копия документа составлена более чем на 1 (Одном) листе, удостоверительные надписи и оттиск печати (штампа) юридического лица проставляются на последнем листе документа на месте скрепления листов (если документ прошнурован) или на каждом листе предоставляемого в Банк документа (если документ не прошнурован). / The Customer may certify documents (except self-employed entrepreneurs and individuals engaged in private practice by Russian Law) by putting a mark “True copy”, signature of a person certifying such copy (chief executive or any other authorised officer of the legal entity), full name and position of such person, date of certification and seal of the legal entity (or stamp if no seal exists). If the copy of a document has more than 1 (One) sheet, the certifying marks and seal (stamp) of the legal entity shall be put/ affixed on the last sheet of the document on the sheet binding (if the document is bound) or on each sheet of the document to be submitted to the Bank (if the document has no binding).

Для обособленного подразделения (филиала, представительства) юридического лица - копии документов, заверение которых допускается самим Клиентом, могут быть заверены обособленным подразделением юридического лица. / Standalone divisions (branches, representative offices) of the legal entity may certify copies of their documents if the Customer may certify copies of such documents.

4. **Документы, составленные за пределами РФ**, предоставляются **в виде копий, легализованных** в посольстве (консульстве) РФ за границей или **с проставленным** в установленных случаях **апостилем** (для стран, присоединившихся к Гаагской Конвенции 1961 года). Документы, составленные и надлежащим образом заверенные дипломатическими представительствами или консульскими учреждениями иностранных государств на территории РФ легализуются в Департаменте консульской службы МИД РФ. / Documents compiled outside the Russian Federation and certified by a foreign embassy or consulate based in Russia, shall be legalized by Department of Consular Service of the Russian Ministry of Foreign Affairs.

Легализации и проставления «апостиля» **не требуется** в случае, когда документы оформлены на территории стран-участниц Минской Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 г., стран, с которыми РФ заключила договор о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам в случае, если этими договорами предусмотрено условие о действительности документов, составленных на территориях каждой из договаривающихся сторон, на территории другой стороны без какого-либо дополнительного удостоверения. / No legalization or apostil is to be done if documents are executed in countries that either joined the Minsk Convention on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal cases 1993 or made an agreement with the Russian Federation on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal cases provided such agreement contains a provision whereby documents compiled in each of the countries – parties thereof shall be valid in the other country without extra certification.

5. **Все документы, составленные на иностранном языке** (полностью или в какой-либо их части), предоставляются в Банк **с надлежащим образом заверенным переводом на русский язык**. Под переводом, заверенным надлежащим образом, понимается: / **All documents in foreign languages** (in full or in part) shall be submitted to the Bank together **with their properly certified translation into Russian**. Properly certified translation means:

- перевод, заверенный нотариально (нотариусом РФ/иностранным нотариусом или иным уполномоченным лицом). Нотариальное заверение перевода за пределами РФ требует легализации подписи иностранного нотариуса в посольстве (консульстве) РФ за границей или с проставленным в установленных случаях апостилем (для стран, присоединившихся к Гаагской Конвенции 1961 г.). Легализации и проставления «апостиля» не требуется в случае, указанном в п. 4 настоящего документа. / notarized translation (by Russian/ foreign notary or any other authorised person). Notarisation of such translation made outside Russia needs legalization of signature of the respective foreign notary by the Russian embassy (consulate) abroad or apostil when necessary (applicable to countries that joined the Hague Convention 1961). No legalization or apostil is to be done in case described in clause 4 hereof.
- перевод, выполненный и заверенный сотрудником Банка в соответствии с действующим законодательством РФ (в том числе Инструкцией Банка России от 30.05.2014 № 153-И «Об открытии и закрытии банковских счетов, счетов по вкладам (депозитам), депозитных счетов»). / Any translation made and certified by the Bank’s officer as per the applicable law of the Russian Federation (including under Regulation of the Bank of Russia dd. 15.10.2015 No. 499-P “On Identification

by credit institutions of customers, their representatives, beneficiaries and beneficiary owners for anti-money laundering and counter terrorism financing”)

Требование о предоставлении в Банк документов с надлежащим образом заверенным переводом на русский язык **не распространяется** на документы, удостоверяющие личность физического лица, выданные компетентными органами иностранных государств, **при условии** наличия у физического лица документа, подтверждающего право законного пребывания на территории РФ (например, виза, миграционная карта). / **No** properly certified Russian translation is to be submitted to the Bank for an individual’s identification document issued by competent authorities of a foreign country **provided** such individual has a document confirming his/ her legal stay in Russia (e.g. visa or migration card).

6. Банк вправе дополнительно запросить / The Bank may also request:

- a) у **юридического лица, созданного в соответствии с законодательством иностранного государства, не являющегося российским налогоплательщиком** либо **посольства, консульства**, а также иного дипломатического или приравненного к нему представительства иностранного государства, международной организации (его обособленного подразделения): / **a legal entity incorporated under a foreign law and not Russian taxpayer to provide or an embassy, consulate** or any other diplomatic or similar mission of a foreign country or international organization (its standalone division):
- письмо-подтверждение о фактическом праве на доход от источников в РФ либо его отсутствии (оригинал по форме Банка) / confirmation Letter on Beneficial Ownership of Income from sources in the Russian Federation or its absence (original document in form of the Bank)
 - иные документы в целях исполнения Банком требований законодательства РФ в части исчисления и уплаты налогов./ The Bank may request the applicant to provide any other document to comply with the Russian law in terms of calculation and payment of tax.

Данные документы запрашиваются Банком в случае, если между Банком и Клиентом заключается соглашение о начислении и выплате Клиенту процентов за размещение средств в Банке./ The Bank will request the said documents if the Customer and Bank are to make an agreement for calculation and payment of interest to the Customer for depositing funds with the Bank.

- b) иные документы/сведения в соответствии с действующим законодательством РФ. / any other documents/ information under the Russian Law.

7. При открытии второго и последующих банковских счетов, счетов по депозиту Клиент предоставляет в Банк документы, указанные в соответствующем Перечне в случае внесения изменений или истечения срока действия (недействительности) ранее представленных в Банк документов, а также в иных случаях по требованию Банка./ To open **subsequent accounts, deposit accounts** the Customer is to provide the Bank with documents indicated in the relevant List in case documents earlier submitted to the Bank have been amended or their validity has expired and if and when requested by the Bank.

Для открытия **второго и последующих расчетных счетов** Клиент дополнительно предоставляет Заявление на заключение договора банковского (расчетного) счета и открытие расчетного счета в Акционерном обществе «Нордеа Банк» (оригинал по форме Банка)./ To open **subsequent accounts** the Customer is to file with the Bank its Application to conclude Bank (settlement) account agreement and open settlement account with Joint Stock Company Nordea Bank (original document in form of the Bank).